

Dits et Faits

Numéro 56, hiver 1989–1990

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/39147ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Éditions Jumonville

ISSN

0382-084X (imprimé)

1923-239X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(1989). Dits et Faits. *Lettres québécoises*, (56), 6–7.

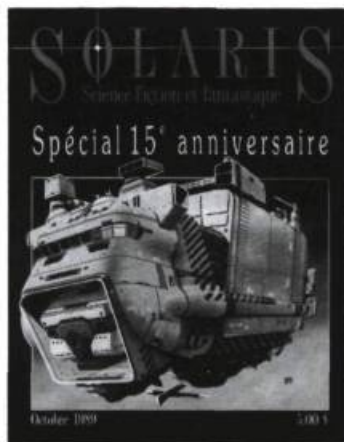
Dits et Faits

ANNE HÉBERT EN NÉERLANDAIS

Pauline Sarkar de l'Université de Groningue a traduit *Le Premier jardin* d'Anne Hébert sous le titre *De Verboden Stad* (*La Ville interdite*). Ce titre est le titre original qu'Anne Hébert n'a pu utiliser à cause des rapprochements possibles (à Paris) avec le film *The Last Emperor*. Par contre, aux Pays-Bas, le titre *Le Premier jardin* aurait été équivoque car l'éditeur Ibis Reeks publie aussi des ouvrages concernant le jardinage.

XYZ / NYX

Vous connaissez XYZ. La revue de la nouvelle dirigée par Gaëtan Lévesque? Saviez-vous qu'il existe en France, depuis trois ans, une revue de la nouvelle qui a pour titre NYX. En mars dernier, NYX a présenté à ses lecteurs un groupe d'écrivains qui publient dans XYZ. XYZ rend la politesse à NYX en présentant à ses lecteurs dix auteurs qui publient régulièrement dans NYX. NYX a pignon sur rue au 4, Square Saint-Irénée, 75001, Paris, France.



SOLARIS FÊTE SES QUINZE ANS EN 1989

Fondée en 1974 par Norbert Spehner sous le nom de *Requiem*, la revue *Solaris*, dont le nom a changé en 1979, fête cette année ses quinze ans de production. Pendant toutes ces années, la revue n'a pas dérogé à ses objectifs, soit de promouvoir à la fois le fantastique et la SF par la publication d'œuvres de jeunes auteurs autant que d'auteurs professionnels. Dirigée maintenant par Luc Pomerleau, côté rédaction, et par Élisabeth Vonarburg, côté direction littéraire, la revue fait figure de pionnière au Québec dans ce champ spécialisé qui s'est développé de manière remarquable pendant les deux dernières décennies. L'action de ses animateurs passés et actuels (dont Daniel Sernine, Joël Champetier et Francine Pelletier) y est pour beaucoup. Dans le n° 86 (septembre 1989), on y trouve des nouvelles, des articles et des échanges épistolaires intéressants et même virulents à propos justement de la vie et de l'origine du genre SF au Québec; le dernier numéro (87, octobre 1989), soulignant très spécialement le 15^e anniversaire de la revue, contient, outre des fictions et des témoignages, un article très fouillé de Mike Archaw sur les quinze ans de production de *Solaris*.

ALCQ

Dans le cadre des Sociétés savantes, l'Association des littératures canadiennes et québécoises (ALCQ) tiendra sa réunion annuelle les 20, 21 et 22 mai 1990 à l'université Victoria. Le thème général des conférences est «Traverser les frontières/Crossing the Boundaries». Ce thème inclut les sous-thèmes suivants :

1. Différence sexuelle, nation et classe;
2. Américanité, altérité et francophonie au Canada;
3. L'enseignement de la littérature canadienne en français et québécoise en anglais;
4. Table ronde au sujet de l'enseignement de *Bonheur d'occasion* (*The Tin Flute*) et de Margaret Atwood;
5. Une session conjointe avec The Canadian Association for Commonwealth Literatures and Language Studies : Post Colonialism/Post-modernism.

Toute personne intéressée à donner une communication ou à participer devrait écrire, avant la fin du mois de décembre 1989, au Président de l'ALCQ : Patrick Imbert, Département des Lettres françaises, Université d'Ottawa, Ottawa (Ont.) K1N 6N5, tél. : (613) 564-2419, (613) 746-9790.

PLACE AUX POÈTES

Pour la quinzième année consécutive, Place aux poètes reprend place dans la ville. Depuis octobre, Place aux poètes, animée par Janou Saint-Denis, a lieu tous les mercredis soir à 21 heures à *La Butte Saint-Jacques* située au 50, rue Saint-Jacques ouest (Métro : Place d'Armes).

CONGRÈS MONDIAL DU P.E.N. CLUB INTERNATIONAL

Fondé à Londres en 1921, puis au Canada en 1926, le P.E.N. Club international est une organisation internationale d'écrivains qui permet aux gens de lettres de se rencontrer pour échanger leurs idées et faire le point de la situation des lettres dans le monde. En 1989, Montréal et Toronto étaient les hôtes du Congrès mondial qui a réuni environ 500 écrivains qui ont pris part aux différentes conférences littéraires qui se sont déroulées au mois de septembre sous le thème : «L'écrivain : liberté et pouvoir». Jean Éthier-Blais, président du Centre francophone canadien, recevait des écrivains d'honneur internationaux dont Hélène Carrère d'Encausse (France), Claude Michel Cluny (France), Betty Friedan (États-Unis), Jelila Hafsia (Tunisie), Danilo Kis (Yougoslavie), Harold Pinter (Angleterre), Wole Soyinka (Nigéria), Vassilis Vassilikos (Grèce) ainsi que plusieurs écrivains canadiens et québécois : Margaret Atwood, Denise Bombardier, Nicole Brossard, Anne Hébert, Naïm Kattan, Roger Lemelin, Antonine Maillet, Alice Parizeau, Jean-Guy Pilon et plusieurs autres. Pour la première année, le P.E.N. — Québec a remis le Prix international de la paix à Vladimir Volkoff de France. D'un montant de 20 000\$, le prix est attribué annuellement à un écrivain de la francophonie dont l'œuvre a le mieux servi la paix dans le monde.



Jean Marcel

PRIX DE L'ACADÉMIE CANADIENNE- FRANÇAISE

Le prix Molson de l'Académie canadienne-française 1989 a été décerné à Jean Marcel pour son roman *Hypatie ou la Fin des dieux* publié aux Éditions Leméac. Professeur de littérature à l'université Laval, Jean Marcel se mérite une bourse de 5 000\$ et un trophée du joaillier Jean-Pierre Gauvreau.

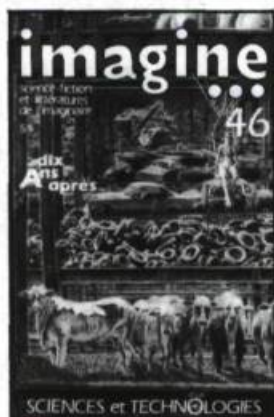
«LES IMBÉCILES QUI ONT DIT ÇA»

Le président du P.E.N. Club international, M. René Tavernier, n'était pas content. Il venait de lire un article dans *La Presse* dans lequel Réginald Martel rapportait les propos tenus la veille par Négovan Rajic. Ce dernier avait affirmé que les Français publiaient les livres québécois «à condition que nous leur parlions d'Indiens ou de Grand Nord». M. Tavernier admet qu'il lisait ces livres d'aventures quand il avait douze ans. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Et de fustiger «les imbéciles qui ont dit ça».

M. Tavernier a peut-être raison. Il ne faudrait pas chercher longtemps cependant pour trouver un romancier français qui est très populaire et qui ne parle que du Grand Nord canadien et un autre manitobain dont le roman a été publié à Paris l'an passé et qui se passe chez les Indiens de la province. Alors, qui croire?

DIX ANS D'IMAGINE...

Fondée en 1979 par Esther Rochon, Clodomir Sauvé et Jean-Marc Gouanvic, la revue *imagine...*, qui se consacre exclusivement à la science-fiction, fête cette année ses dix ans d'existence. Composée maintenant, entre autres, de Jean-Pierre-April, Michel Bénil, Jean-Marc Gouanvic et Marc Le maire, la revue privilégie une SF moderne ouverte aux auteurs de toute la francophonie. Avant tout revue de création, elle publie parfois des numéros thématiques et théoriques. L'ensemble de sa production est toujours d'une excellente tenue : les trois derniers numéros (46, décembre 1988, 47, mars 1989 et 48, juin 1989), avec, entre autres, des textes de Jean-Pierre April, Michel Bénil, Guy Bouchard, Francine Pelletier, Jean Pettigrew, Esther Rochon, Daniel Serpine et Élisabeth Vonnarburg, en sont des exemples éloquentes.



LES ÉDITIONS LOGIQUES REMARQUÉES EN FRANCE

La revue française *Lire*, dirigée par Bernard Pivot, a placé SF. 10 années de science-fiction québécoise parmi les «livres du mois». Ce volume est un recueil de récits de science-fiction réunis par Jean-Marc Gouanvic. L'anthologie couvre les dix dernières années de la production québécoise.

PRIX BORÉAL 1989

Au terme du Congrès Boréal 11, tenu à l'Université d'Ottawa les 20, 21 et 22 octobre 1989, les prix Boréal ont été décernés à Guy Bouchard pour son roman *Les Gélules utopiques* (Éditions Logiques), à Michel Martin (pseudonyme de Jean Dion et de Guy Sirois) pour la nouvelle «Geisha blues» (dans *L'Année de la science-fiction et du fantastique québécois 1987*), et, pour le travail critique, à Luc Pomerleau pour «L'Horreur anglo-saxonne» (*Solaris*, n° 81, automne 1988) et le reste de sa production.

LE PRIX SEPTIÈME CONTINENT 1989

Guy Bouchard, qui a fait paraître en 1988 un roman de SF remarquable aux Éditions Logiques (*Les Gélules utopiques*), vient de mériter le prix Septième Continent 1989, patronné par la revue *imagine...*, grâce à sa nouvelle «Andropolis», publiée dans le n° 48 (juin 1989) de la revue *imagine...*

CINQUIÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA POÉSIE

Le Cinquième Festival International de la Poésie se tenait à Trois-Rivières, du 1^{er} au 8 octobre dernier. Plus de 15 000 personnes furent témoins, à un moment ou l'autre de ces 8 jours, d'une ou plusieurs des 90 activités offertes par cet événement international voué à la promotion des poètes et de la poésie.

Ce succès repose avant tout tant sur la qualité et la diversité des prestations des poètes présents que sur la diversité des lieux publics investis et le support quotidien des médias tant électroniques qu'écrits. Les pays suivants étaient présents : France, Belgique, Suisse, États-Unis, Chili, Amérindie, Guinée, Vénézuéla, Canada et Québec.

Nous nous devons de souligner de façon particulière le haut niveau d'écoute du public de même que l'appui inconditionnel de la ville de Trois-Rivières au festival de la poésie. Ce dernier bénéficie aussi des contributions financières de dizaines de commanditaires.

Parmi les activités à signaler mentionnons : la remise du Grand Prix de poésie de la Fondation Les Forges et sa bourse



Nicole Brossard

de 5 000\$ à Nicole Brossard, un concert-poésie mettant en vedette l'Orchestre Symphonique de Trois-Rivières et les poètes Claude Beausoleil, Yves Préfontaine et Nicole Brossard, la Grande Soirée de poésie (30 poètes) que Radio-Canada MF a diffusée sur tout son réseau ainsi que les prestations exceptionnelles du Chilien Alberto Kurapel, de Richard Desjardins et de Guy Mauffette. Enfin, nous ne pouvons pas passer sous silence la très belle soirée de jazz et poésie organisée par la revue *Estuaire*.

À l'an prochain, pour le sixième Festival International de la Poésie, du 30 septembre au 7 octobre.